



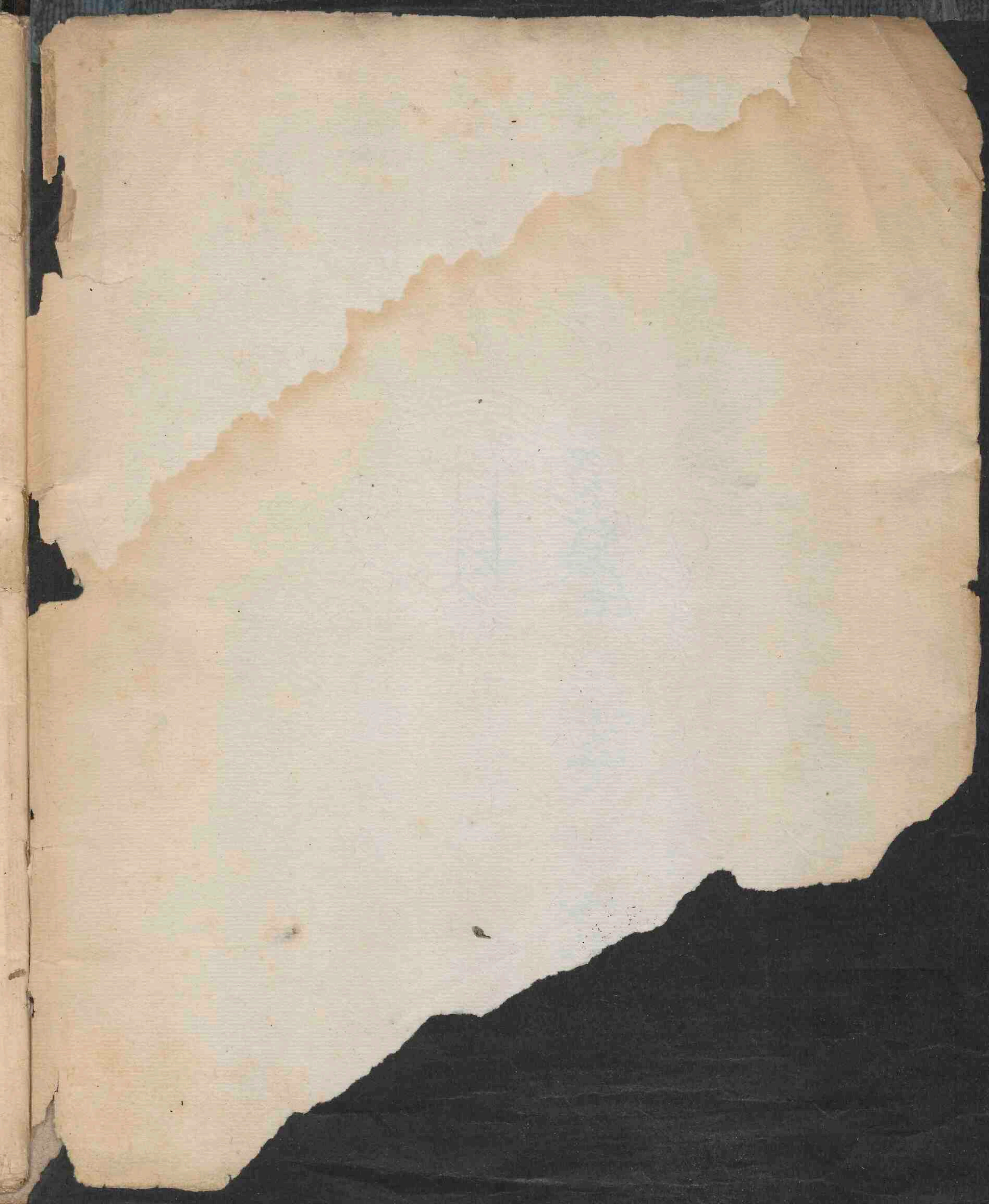
Liber I Samuelis, cap. I-VIII. 12, Malaïce

<https://hdl.handle.net/1874/257445>

H
1 C

A 249278

11



کتاب ششم اول

النبي

ذ صك يث فرتام

1. بهو ادله كورث لاک م در قد رضانا

يم صوفيم در قد كونع افرایم دياله

برنام القانه يث انق يرخام انق

اليهو انق تو خو انق

صوف دياله اورث افراتين

2. اركين مكر ادله بليش دو دو بين

كورث برنام حثه داي يث لاين برنام

قنته ادقون قنته ايت برانق

تتاق حثه تباد برانقت

3. مكر قد تيك م تاهن لاک م ايت

براشكت در قد نگرين كقد شيلوه

اكن صيه . دان اكن قو كهكن

كبلين قد تو هن يث كورواتس

كست كطين مكر ادله دسان حقيين



دان قنحاس بیغ انق فیبی مک کدو
اورغ ایت مفر جا کله قنکر جان امارة

قد توهن

9: " کبرهول جاد قد هار ایت تتکاک القانہ
فر کبهکن کلبههن مک قد قنننم
دان قد کچاک انقر لاک م دان قنمقون

دبرین به کیکن

5: " تتاق قد حنه دبریکنن دو به کیکن اوله
کارن دی مقامه کن حنه تتاق توهن

که صنو تو رحمن

6: " مک مادور ^{تون} مبری کوسه ساقه قدان کبه
ساکت بهتر اوله کارن توهن که
منوتف رحمن

7: " مک القانہ بر بوتله دمیکن ایت قد تیقم م

تاهن در دی بر ثلث کرومه توهن قننن
مبری کوسه قد حنه کهنک حنه ^{ناغس} قننن
رجوک تیلد مکن

8: " مک القانہ بیغ اضمین ایت بر کتاله
قد

قد لبین یا حنّه کارن اف کوتا نمس
 کارن اف کوتین ماکن دان کارن اف
 کاکت متیم بوکنکه اک لبه بایک
 قدام در قد کفوله انق لاک م
 و کتله حنّه که مالن دان هینم قد
 کتله و مک ایئون بقتله اد قون
 عیلبی یغ امام ایست دود قله
 دیاتس کرسری قد ججنع یغ

قد رومه = تو هن
 م مک حنه قون دغن قامت هنی
 برعاله کفد تو هن کبک منامس
 لاک برندر کتا یاتو هن یغ کرس واتس
 کست کهن جکلو کاک م
 کو منیلق کن کسکارن هس م دان
 ایفت اکند اک دان تیاده لوق کن
 همبام هان صبر قد نامام انق
 لاک م کورغ اک کن کو هکن دی کعد
 سلام

سلام ۲ هید فن دان کفلا دی نیاد کن کن
بارغ کر مفاک

۱۲ مگ جاد تکاک دی قربایق دغان

قد حصرة توهن مگ دلیهت ۲ ی

معیلی کن مولتن

۱۳ کارن حنه ایت هو جر قد هتین

بیزرن دگر قکنن جوک تر دودغن

کوران کبب ایت کفلا عبلی دی مایق

۱۴ مگر برکتاله معیلی کفدان براف ۸ م

کوما بق سدرله در فدام

۱۵ مگ میاهت جنه کتای بوکن یا میدکو

بهو هب اد فرمقون یغ بر کو هتیکو

انگلو اتو توق تیاد د مینم اک تناف

اک که فنه یواک دهد افسن حصرة

توهن

۱۶ جاغن کران کریم همایم اد انقب

قرلشتی کارن در قد کبسیقکن قرچنن

دان کسکارنگو هب کد مقون

جر شقی

حرف سنی گکارغ این

۱۷ مک جو ابله غیلی کتان قرک دهن

کلامت بهویغ الله اورغ یترید
ایت کن مهربی فرمنتانم یغ اشکو

کد محبت درقدان

۱۸ مک مرکته جنه دبریکن کران

همبام منداقت کرمتان قد مقام
ارکین مک در مقون ایت قرک قد جاد

لغز لاک ماکن مک مکان قون نیباد اله
لاک کفره دهلو

۱۹ درکین مک بشکتاله اورغ ایت قاک م

چمبه قد د هداقن حصرت توهمن لاک
قولغ داتغ کقد رومهن قد راصه راکین

مک القانه مقند جنه یغ اکثرین مک
توهمن قون ایقتله کنوی

۲۰ کرمول جاد کمدین درقد برف مار

مک حنه قون مقندغ لاک برانق
کورغ لاک م دان مینتله همان شوال

کارن

کارن کنای بهو اک که منت دی
در قد توهن

21 // مکر القانه یغ لکم ایت بر اقلته دغن کچال
ایب روهن کن فر کبهلن قد توهن کلبهمن
کفره عادتن قد تیغ م هار دان کن
فر کبهکن ندرن

22 // تتاف حتم تیاده بر اقلت کارن کنای
کفه کو امین منکال بودف ایت تر سارق
اک کن مند اتکن دی متهادف حصرة
توهن کفلی دودف دکان کلمعانی

23 // مک القانه یغ کو امین بر کتاله قدان
بو تکن بارغ یغ باید قد متام ثقیل
جوک کفیل کو که میارق دی
توهن کران منتمکن فرمانن مک فر مقون
ایت ثقیل دان کپسوی انقن

کشفک ای میارق دی
24 // کتاله دسارقن انقن مک جته
مثقکن دی کرتان مهبای کاک
تیک

تیکد ایگر لبودان گوات ویب تفع
 دان گوات قیال افگر مک حنه
 منداتفن بودق ایت کقد رومه الله 25
 قد کیلوه مک بودق ایت اداله

لاک مود

مک د کبلهن کیگر لبولاک منداتفن 26
 بودق یلیدکو بهو اک جو فرمون

ایت یغ که بر دیری د کین کرتام

اکن موهنکن کقد توهن

اک که بر دقا اکن بودق این مک توهن 27
 ایت کقد عیگی

مک بر کتاله حنه کقدان یلید کوهیاة پوام 28
 قون که کر نیکن قودک فرمنتان ایت

یغ اک که منت در قودان

کبب اک که کواهن دی کقد توهن 29
 کلام هیند قن دی تر تنتو اکن بر خد

کلام

مہ توهن مک ای کجو ده سان

قد توهن

صیبه

ف مند

یغ کدو

مک بردعاله حتم دان کتله بهو کجکت

هتیک دغمن توهم دتفلیکن تند قلو دغمن توهم
تربوک مولتکو دیاتس شروکو کارن اک کپمر

قد خلاصم

بارغ کقبو دان تیاد قدس کفره توهم

کارن تیاد ملینکن اغلو دان تیاد بارغ کارغ

کفره الله کام

جائمن قربایف کات مقاسرین داتغ جائمن

دکلورکن بارغ یغ کبرس درقد مولتم کارن

توهم اد الله اعلم ماس تیاد دتمبغ کبال

قربو اتسرد

فانه اورغ هلبالغ تر فچه دان اورغ معیف

ماکی برانین ظلیف برانین تر فچه قد

اورغ یغ کنیغ جاد مقمبل روتی کن او فهن

دان اورغ برلاقر تیاد برلاقر لاک کهمقک یغ

ترایکت

مبدل که برانق توجه اورغ دان یغ
که برانق بایق ایت لته لسو

6. توهن مهتیکو دان مقهیدکن در

منورنکن کنارک دان مقشکن قول

7. توهن مقشکن دان مقیاکن دی مرند

مکن دان مبقیکن

8. توهن مبقیکن اورغ مین درها بودان

درقد مکثق دی مبقیکن اورغ مسکن

اکن مندودکن دی سهام ۲ دغن اورغ

بقشاون دان مقشیاکن قدان توهن

چوک امقون اسا سن بوم یغ دیاتس

دی که منگیکن درات

دیاله اکن مملهر اکن کاک لورغ برپوت

بقرة حسد تیاف اورغ مناقق

اکن بر دیم قد کلو کارن اورغ کاک ۲

تی دغالب اوله قوتن

10. یغ بر بنتم دغن توهن ایت اکن

دکجوت

د کجوت دی کن بر کوره کوره دیاتس
 در لامت توهن کن مقلک کن ایس
 کتند بوم دی کن ممبری عتق
 قد رجان دی کن مقلکیکن تندق مسخین
 ارکبن مک قرک القانه کرامت کتد رومهن
 تناق بودق ایت برجامه قد توهن
 دهدقن عیالی یغ امام

v. 11

اد قون انق م عیالی ایت انق قرلنتی
 دی تیاد مقلد توهن

v. 12

کارن عماده امام ایت کن کچاک قون ادله
 دملین این قد تنکک بارغ کورغ قرکمهکن
 کمبکهن کدغ دایغ ایت دماسق مک
 بودق یغ برحدمت قد امام ایت دایغ
 مملک قد باغمن کوات کرمق یغ برتاغ

v. 13

ایتقون دماسقکن دالم باید اتودالم کو
 الی اتودالم بلاغ اتودالم قریق دان بارغ

v. 14

یغ دغلتکن دغن کرمقاگ کهین ایت

دامبد مام دمکینه دقر بوتن قد

کپاک اورغ یغ داتغ قد کشلوه

لا قون دهولوی در قد قاسغ لقت ۱۵

مک بودق یغ بر حدمسته قد امام

ایت داتغ مفتاکن کقد اورغ یغ

قر کبهن قر کبلیهن بریکن قد امام

داتغ کفکپاغن کارن دی نیاد منریم

در قد داتغ یغ ماسقب هان یغ منته

جد اورغ ایت برکتاله قدان ننتی ۱۶

کارغ دهول دقاسغ لقت کمترین

امباکن قد دریم بارغ یغ کد هتیم مکر

برکتاله ایت بودق قدان بهو

قد کارغ این اقلو کن همبری ایت

جد کو نیادای بری نشیالی اک اکن

مقبد ایت دغن کرسکو

دمکین به دوسر کدو اورغ قد ایت ۱۷

تر لاک

اکن د ففکغ کچفکن

بیر لاک امت بر هداقتن حضرت تو هن
کارن د برین اورغ بر سربد مثقا یکن همدیه
تو هن

۱۵۸۱ کبر مود مک کو اید قون بر خدمت د هداقتن
حضرت تو هن دیاله لاک مد دان بر قالی
باج هیت در کتان

۱۵۸۲ مک حید قون بوات قدان اوله ایبون یغ
مقلکت ایت کقدان قد تیقم تامهن
قد تتکال دی بر اقلکت کرات کو امین
اکن قو کجهکن مکیهن قد تیقم

بو تامهن ۱۵۸۳

۱۵۸۴ ارکین مک همبر کتله ثیلی اکن القانه دان اکن
اکترین دان بر کتله تو هن کران ممبری قدم
دریته در قد فرمقون ایت کنتی کفجامن
ایت یغ تله د قاجم قد تو هن ارکین
مک کدو اورغ ایت لاک اکثری قولغ
کقد تمقستن

21 // مکمتیاق توهم کن حنه مک دی
مقننوع دان برانق تیکد انق لاک م
دان دو انق قرمقون ارکین مک کد و ورغ
مدایت بسر دهداقن توهم

22 // ادقون غیلی ایست ترکاک امت تو
مک دد غرن بارغ کلین یغ دقربوات
انقن قدکچک ورغ ینرید دان لاک
دد غرن دی بر بارغ میرتلی قرمقون
ایست یغ برکون م دانق لقتت حیم
ققهداقن

23 // مک برکتاله غیلی کقدان کارن اف کام بریوات
فکر جان یغ دمکین این بهواک دغر در
قدکچاک قون این حیرم یغ جاهت
24 // جاشن بریوات لاک دمکین این یا انقلو
کارن تیاد پایک حیرایت یغ کد غر کارن
کام میلهکن قوم توهم

25

جگ بارغ كورغ بزدوسر قد بارغ كورغ
 حاكم قون اكن مئلكمکن دي تاق
 جگ بارغ كورغ بزدوسر قد تو من كيناته
 مو منكن اكن دي اركين ماک انقو ايت
 تباد دشمن دان اكن كات بقان كارن تو من
 هند ق مئتيكن دي

26

ارکين ماک مو ايک اورغ قد ايت ماکن لام
 ماکن برله دان بايک قد تو من دان لاک
 قد مانشتي

27

کرمون ماک داتغ كورغ مهب الله كقد
 غيبي مئتكسن قدان دمکين فرمان تو من
 بوکنله دشمن پات اک که تحلي كقد ابي
 رومم بقام قد تتکاک دي دودوق دالم

28

نانه مهر قد رومعزمه رومه فراون
 ماک اک که هميد دي در قد کچال کوکو
 بيسريد اكن مفرجاکن قکرچکن امامه
 كقد اک اكن قرمبهن صعيه دياتس

مد بکو

مذبحکو دان قاسع اکتلی کن باکی
باج میت ایت دھدقن حصریکو دان
لاک اک کد مہری قد ایی رومہ بقام
کچاک قربان کبکارن یغ دقر کبھکن اولہ
انق م یشریل

29 " کان اف کام میت مہ کبلیھنکو دان
کقد ہن یتکو یغ تینھکن اک دالم چہ
دان کارن کو ملبھکن انقم لبہ درقد اک
کدغ کام تبمین درقدھد تیکو درقد
تراتم یغ دقر کبھکن اولہ اورغ یشریل
یغ اد قو مکو

30 " کبب ایت فرمان توھن یغ اللہ قد اورغ
یشریل اک قون کود برکات یغ ایشی
رومہ دن ایشی رومہ بقام ایت کن
برجالغ مقھا دؤ حصریکو کاططان
اد قون کن کارغ دمکین فرمان توھن
جاوھلہ

جاوهله ایت درقد اک کان برقی
 قیغ یکتی ممکن اک مک اک کن یکر یکن

دی دان یغ مقایبکن اک دی کن دهینکن
 لیهنله مار کن داتغ مک اک کن ممکال

31

لاقمم دان لامن ایئی رومه بقام کمک

بارغ کورغ توه تیاد لاک دالم ایئی رومم

مک اشکو کن ممدغ کسکارون قون دیامن ایت
 مقکتی کچال کبجیکن یغ تلم دقو بوتن قد

32

اورغ بشریک مک قد کلین مار بارغ کورغ

توه تیاد لاک دالم ایئی رومم

کن کچال انف چچوم بارغ کورغ لاک
 دقرانتران تواد دقو تسکن اک درقد مند ججو

33

دیال کن تقچاک ممبتکن تمام دان میکتی

هتیم مکر کچال ایئی رومم کن مات کسین

ارکین مک ایتقون کن جاد تیاد قد ام یغ

34

کن داتغ کقد کدوانقم کقد حنی دان
 کقد

گفتد قینحاس فدکوات هار جوک کن مات کده

اورغ ایت

35 مگا اک کن مندر یکن فدک کورغ امام یغ کتیان
دیاله کن بر بوت بارغ یغ دکوک هتیلو دان
نفسوک مگا اک کن بر بوت فدان ایس روم یغ
نتف دان دی کن بر جالغ دمه افن حضرة

سبحان فد کلین هار

36 کرمود کن جاد مگا کسورغ یغ تفکاک در فد
ای رومهم دی کن داتغ هیمبه فدان منت
کلیغ فیرت دان کبوه روتی کتان داکتکن
بیت کران کن بارغ فگر جان امامت کفلی
کود اقت ماکن بارغ کشفکاک روتی و

فصد

یغ کتیک

11 کبر مویک مگا کویک یغ اورغ مد ایت بر حد مته
قد توهن مشهادت نمیلی مگا فد وقت ایت
وحي توهن غریله دان تیاده کتروتن
یغ یات

کبرهون جاد قند وقت ایت مک نمیدے 2

قون بر بارغ قند تمقش اد قون ماتن کارن دی

تیاد بر اوله لیهت

مک مویلد براد و لاک دهون در قند د قادم 3

قند ید دالم رومه تو هن یغ تمقت تابوۃ

الله

مک بر سرو تو هن کفد مویلد مک بر کتاله 9

مویلد لیهتله اک د کین

لالو ای بر لاری کفد تمیله کتانه لیهتله اک 5

دکین اشکو قولغ برادو جو مک اف

قوک دان برادو

مویلد

مک تو هن قول ممقچل اشکو مک بشکنده مویلد 6

مویلد قوک کفد نمیدی کتانه لیهتله اک د کینی

کارن اشکو کود ممقچل اک مک و کاهتن اک

تاد که ممقچل اشکو یا اشکو قولغ

جو (دان) برادو

اد قون مویلد ایت بلم کند تو هن دان 7

رحی

رحی توهم بلم د پناکن قدان

۸۱ مک توهم قور ممقل کواید قد تیک کلان اک
نیاد ممقل افکو قولغ براد و جو مک بشکته
کواید فرک کفد غیلی کتان لیته اک د کین
کارن افکو کد ممقل اک مک د کتھوی غیلی

توهم کد ممقل اورغ قد ایت

۹ مک برکتالم غیلی کواید قورک براد و مک اکن
جاد جکو کجرون کفدام هند قلم افکو برکت
اوجرله یا توهم کارن همبام منقل کفد ایت

توهم کفد ایت کجرون کفدام

۱۰ مک داسغ توهم تجای دان برکرو کشرق دهوک
هی کواید ۲ مک کبهمه کواید اوجرله کارن

همبام منقر

۱۱ مک فرمان توهم کفد کواید لیته اک اکن برکت
کفد فرکرجان د تیتار اورغ یشراید مک سکل
اورغ یغ منقر ایت کلین ایت بردغ کدو

تلیقان

1211 قد هار ایت اک اس سبکتکن دیانسر غیلی

بارغ کلین یغ اک کورد فرمان اکن ایی رومهن

اک اکن عملی دان مید مکن ایت

1311 کلن اک که معلو مکن قدان اک اکن معکلمکن

یغ ایی رومهن قد کللممان اوله کارن

کجهاتن فرکر جائن یغ تله دکنهوین عیلی

تیاده که مییاسته دی

1411 کبب ایت اک که بر کفم قد ایشی رومه عیلی

بهو کجهاتن ایی رومه عیلی تباد اکن دهافسکن

دغن قربان کجایهمن اتل دغن مد یته قد کللممان

1511 ارکن مک بر اوله کواید داتغ کفد قاک هار

لاک دبر کن قنست رومه ترهه تفاق تاکت

کواید معکلن مکن فعلیهت ایت کفد عیلی

1611 مک عیلی قون معکلن کواید کتانه هی کواید

یغ انقن مک دکاهتن لیهنتله اک دکیس

1711 داوجرن قدام جائن کرفرمان ایت یغ تله

داوجرن قدام جائن کران چهپیکن ایت هر

مک برکتاله عیلی اقاته

قد ^ک مکین الله بر بروت قد ام دان د مکین
د تمبهین جاکو کس میپسین در قد اک بارغ کفاته
قرکتان در قد کپل برکتان ایت یغ دی که فرمان قد ام
۱۸۰ مکر کواید قون معلو مکن قون سکل قرکتان ایت
ایبی د همد یکن بارغ در قد ان مکر برکتان شمیلی
دی جوک اد تو من دی بر بروت بارغ یغ پایک
قد هاتن

۱۹ کرمول مکر کواید قون مکن بر له دان تو من
بهرت دغن دی دان تیاده کس ۲ بارغ کفاته در
قد کپل قرکتان

۲۰ مکر د کتهوی کپل اورغ بشریل یغ دودق در
قد دانا داتغ کقد بیدرغ کوایل ایت ترتف
ان نبی تو من

۲۱ در کین مکر بر تمبه ۲ تو من تجلی قد کتیلو کارن
قد کتیلو تو من هبتان درین قد کوایل اول
مکر تو من

فصل

فصل
یغ کالمقت

۱
مک جدید فرکتان کواید کفد بکل اورغ یشریل
ارکین مک کلورل اورغ یشرید برکلو دغن اورغ
فلشتین اکن بر فرغ دغن دی مک ایقون برخیمه قد
این عینردان اورغ فلشتین قون برخیمه
قد ایف

۲
مک اورغ فلشتین مفاقر امن هندف برغر
دغن اورغ یشرید کتله برهمبورن فقرائن
ایت مک فجهله اورغ یشرید ده داقن اورغ
فلشتین یغ مچمکن قد اتورن فقرائن ایت
یغ قد فادغ کیرم مشت ریب اورغ لاک م

۳
تکال دایغ قوم ایت کفد تمقت قرهنتین
ننتر امک برکتال بکل قتنوه اورغ یشرید کارن
اف قد هار این توهن کود مچمکن کام ده داقن
اورغ فلشتین مارو کام مقمیل قد کام در قد
کیلوه نابوه فرجاجین توهن کتلی ایت
دایغ دینتار کام دان ملقن

کلم در قد تاغن کترو کلم

۹: ارکین مک دکور قوم ایت کفد کیلور مملودر
سان تاووه فرججین توغن یغ کرو اتس کست
ککین دان دودت قد کروین مک کدو اتف عیلی

ایت خفنی فیحاس اداله دسان

سرت دغن تاووه فرججین توغن کسه دای

۵: کهدان جد یله ادم تاووه فرججین توغن داتغ قد

تنتر امک برکورف کول کچل اورغ یشرید ترکاک
غفتمه کورقن پین دیالس بوم

۶: تنکاک اورغ فلشین منقر کورف م ایت دی

برکتاه افاته بون کورف م یغ عاصه ایت

دالم تنتر اورغ ممبری مک دکتهوی تابوت

توغن کود داتغ کفد تنتر

۷: مک ستاکتاه اورغ فلشین کارن کتاه بهوی

الله کود داتغ کفد تنتر ایت لاک کتاه کرم بک

کلم کارن بارغ یغ دکین ایت بلم قنه جاد

کلمارن اتورقن کلمارن دهولوس

۸: کرم بک کلم کیفاته کن ملو فتکن کلم در قد

تاغن

الله یغ مهلمی این دیال الله ایت یغ کد ممکن

اورغ صبری دغر کچال بد ایت قد فادغ بلتر ایت
مفرسکن دریم دان جاده لاک م یا اورغ فلشین کفلی
کلم جانن دفر صعب دبلوه اورغ عبیری کفر

9

دی یلم دفر صعب دبلوه کلم هندقله برقرغ لقره لاک م
ارکین مک برقرغله اورغ فلشین دان فچه اورغ یشرید
برلاری ملسغ م کقد چمهن اد قون فچهن ایت
تر لاک عظمه ذبویهله نیک لقس اورغ یشرید یغ
برجالن بر لاک

10

مک دامبد نابوه الله لاک حفن دان فینحاس
کدوانق عیلمی ایت مات

11

ارکین مک بریل سورغ بنیامین در قد اتورن
فقراشن قد هار ایت جودی دانغ قد
کیلوه فکاینن قون اد چارک دان دک دیاتس
کفلان

12

تتکال دی دتغ لیهنله عتلی دودق دیاتس
کرسی دکبله جالن مناجو کارن بر دبرهتین
اول کارن نابوه الله تتکال اورغ لاک ایت
داتغ بر خیرکن قد نیکری مک بر ترقله کچال

13

ایشی یکی ایت

14, دم تریق ایسو نگرې ایت دد غر عیلي مگ
ای برکتاله افاته بون کفر ایت مگ اورغ لاک م
ایت سکر داتغ بر حبر کن قد عیلي

15, اد قون عیلي ایت کمیلن قوله دولا قن تاهن
عمرن متان قون تقا رتیاد بروله صلیهت

16, مگ برکتان لاک م ایت کقد عیلي بهو اک این
داتغ در قد اتورن ففر امن قد هار این اک کف
بر لاری اتورن ففر امن مگ برکتاله عیلي
افاته جاد یا انقلو

17, مگ اورغ یغ بر خسر کن ایت میاهت
کنان بهو اورغ یشرید کود بر لاری در هدا قن
اورغ قلشین دان قرم این کن بلا عظیم لاک
کدو انقم حقی دان فینعاس که مات
دان تابوت الله تله تر امید

18, مگ جاد ادم دکتورن تابوت الله مگ عیلي
یغ دودق قد کبله قنت ایت جاد در قد
کرشین تر تانتغ فاذ تفکوی لاک مات کارن
لاک م

جانه

لاک ۲ ایت توہ دان برت کتھدان دی کود ممر نکلن

اورغ بشرید امتت قولہ تاہن لمان

اد قون متنون بیغ اکثر ب فیخاس ایت ۱۹

بتنغ ہندوق برانق دو دی دغرد خیر کن تابوہ

اللہ تلہ ترامبل دن متنون لاک ۲ دن لاک گومین

کود مات مک ای قون ہمقس قولس لاک برانق

کارن دانغ کفدان میکینی کن برانق

تکال دی ہمقر مات مک کچاک قرمقون بیغ 20

بردیری دکت فدان ایت مقوجراغن تاکت

کارن کارن اٹکو کود برانق کوغ لاک ۲ نتاق تیاد

دکھترن دان تیاد دتارہ ہتین کن ایت

ارکین مک دکترن تام بودق ایت ایلبود 21

کتان بہوہ کفلسان تلہ ترقند درقد اورغ بشرید

اول کارن تابوہ اللہ ایت ترامبل دن اول

کارن متنون دن گومین

لاک دکتان بہوہ کملیان تلہ ترقندہ درقد اورغ 22

بشرید کارن تابوہ اللہ ایت ترامبل

د صل

یغ کلیم

1" کبرهون مک اورغ فلشتین معبد تابوۃ الله
مند اتکلن ایت در قد ابن عیبر ز کفد اشدود

2

مک اورغ فلشتین

معبد تابوۃ الله مما سقن دی کدالم روم

داجون کتای دی قد جون

3" مک قد کایسقن هرین بگکتله اورغ اشدودی

قد فاک م مک لیهتله داجون که حانه بر جرومس

مکان کبوم دهد اقس تابوۃ توهن مک داملن کن داجون

مشمبکین دی کفد شمقن

مشمبکین

9" مک قد کایسقن هرین قد فاک م بگکتله اورغ

اكدودی مک لیهتله داجون که حانه بر جرومس

مکان کبوم دهد اقس تابوۃ توهن ادفون کفاله

داجون دان کدو تاقف تاغن ایت تر قوقس

امیغ تقال داجون ایت تقال جو قدان

5" کب ایت امام داجون دان کچال اورغ یغ مکت

روم داجون تباد منجف لنگه روم داجون

یع قدان دایع کفد هار این

6

کرمود تاغن توهم دبریکن دیاتس اورغ اشد
دی دان هجوت دی مک توهم قون مند انگن
قیاکت کبیلک کفد اینی شود دان کفد
ایسی کچاک قفقیرن

7

تنکال اورغ کدودی ملیهت یغ دمکین ایت
جاغن دتظلمکن دغن کلم تابوة الله یغ الله قد
اورغ یشرید کان کرس تاغن دیاتس کلم دان
دیاتس دجون یغ مشبودان کلم

8

مک کورهن مفهمقنکن کفد درین کچاک ققلیم
اورغ فلسشین کتان اقاته کلم کن بریوة دغن تابوة
الله یغ الله قد اورغ یشرید مک دسامهن کن
تابوت الله یغ الله قد اورغ یشرید کورهنه ایت
دیارق کلیلغ ناری جات مک تابوت الله یغ
قد اورغ یسرید ایت دیارقن کلیلغ ناری ایت
مک جاد کتله که دیارقن تابوت ایت کلیلغ مک

9

تاغن توهم کن نیکری ایت بلان تر لاهت بسر کزن
توهم مند انگن بلا کفد اورغ نیکری ایت در قد
اورغ

اورغ کچد دایغ کفد اورغ بر سکلین ایت ساکت
بو اسیر فد دکرن

بر بر اسیر بقلن

۱۵۱۱ ارکین مک دکر من تابوت الله کفد نپری مقرون
مک جاد تنکال تابوت الله دایغ فد مقرون مک
بر تر یقله اورغ مقرون کتان تابوت الله یغ الله
فد اورغ یشرید ایت تله داید رکن کفد اک رکن
مغهیلنکن اک دغن قومکو

۱۵۱۲ ارکین مک دکر من مغمه قنکن کچال فقلیم
اورغ فلشتین کتان اکن تابوت الله یغ الله
فد اورغ بوسر بل کور هله تابوت ایت دکر مایلکن
کفد تمقنن کفلی دی جاقن همتیکن اک دغن
قر منکو کارن بلا قلی ادله فد کچال ایش نپری ایت
دان تاغن توغن ترهک بر تله کان

Arma

۱۵۱۳ کارن کچال اورغ یغ تیاد مات ایت کنن قپاکت
بو اسیر کرمقک هر ف کچال ایسی نپری ایت
بر بقکت کلا غت

فمد نم
یغ کانم

۱ ارکین مک نغکار تابوت توهم قد قله اورغ فلسشین

توجه بولن لمان

۲ مک نغکار اورغ فلسشین کچال کلهن دن اورغ یغ

برکیرم کتان افانه کلم اکن برهوه دغن تابوت توهم

بري تاه قد کلم کیکمان فري کلم کیر مکن ایت

کقد تمفسن مک برهوه اورغ

۳ مک برکتاه اورغ ایت جکلو تابوت اله یغ اله قد

اورغ یشریل ایت دکیر مکن کلم جاغن کیر مکن

ایت دغن نیاد قربان تناف هلیه م هند قله

مبالس قدان قربان کارن هوتغ م کلم اکن دکیم

اک اکن مغلوم قداهم کارن اف تاغن نیاد دلالو

در قداهم

۴ مک برکتاه اورغ فلسشین افانه قربان ایت یغ

هندف کلم مبالس قدان کارن هوتغ کلم مکل

دکاهتن بواییر م امس لیم یوم دان تیکس م

ن امس لیم ایکو منورت کتلاغن کچال فغلیم

اورغ فلسشین کارت بلا این سجینس جوک قد

کلم کلین دن قد کچال فغلیم کلم

نیاد برکیربان

۶۱

کبب ایت هندقله مرو فاکن بو اسیر دان تیکس ۶۱

ایت یغ مرو قف تانه ایت دان هندقله مبر
حرمت قد الله یغ الله قد اورغ یشرید کالو
دی مریقنکن نائین دریاتس کلم دریاتس مقبو
داتم دان دریاتس تانهم

۶۱ مساکن کلم مبر تکن هتیم کثرة اورغ مبر
دان فرعمه مبر تکن هتین بوکنکه دی که کوره
اورغ بیرید ایش بر جالن قد تکال توهم معداکن
کسکار قدان

۶۱ کار عقون هندقله بر بوه کبوه فدات بهار دان
اسلکن ایت دان کاک دو ایگر کایغی یغ میسوی
یغ بلم برانم مک هندقله معناکن کدویلر
سایغی قد فدایغی اد قون کائف بن ایت هندقله
دان درکن در قد بلا کفن معملیکن دی کقد
کندغ

۶۱ ارکین مک هندقله معمد تابوه توهم مو تکن
ایت دریاتس فدات مک کن کوپ کما
سویغ د بالس اولهم کقدان کن قربان
کار

کارن هوتی د بالسر هندق دیوبہ دالم کبرہ
 قنت کیسی تاہوۃ لال کورہ دی بر جالن
 ارکین مک لیہتلہ جکلو دی بر قکت کفد
 جالن فقیرن کفد بیت کشش توہن جوک
 ہفد اکن جالہت یغ عظیم ایت کفد کلم
 دان جکلو تیاد ای بر قکت کفد جالن ایت
 اکن مفتحوی بہو کام تیاد کن تاغش ککو یغ
 ایت تلہ داتغ کام

9

مک مر یکت فون بر بوتلہ د مکیلن این کارن دامبلن
 دوایگر ساقیے یغ ہیسوی ایت دکنانن قد قذات
 مک کانف م ڈکور عکنن قد کندغ
 مک دیانسر قذات د موتش تاہوۃ ایت توہن
 دان لاک قنت ایت دغن تیکس م امس دان
 دغن روق ہوا سیرن

10

11

ارکین مک بر جالنہ ساقیے ایت قد جالن دی
 منوج بیت کشش دی بر جالن مکد بر تویف
 تیاد لالو ککانن اتن ککیرب مک قعلیم اورغ
 فلشین ایت بر جالن ذبلا کفن داتغ کفد

12

کُمشکر بیت کُمشکر

اد قون اورغ بیت کُمشکر ایت معتم فریمان 13
کیندم دالم کبوره له کتله دی منعا همد د بهتن
تابوه ایت دان برکال ملیهستن دی

14
مک دانقله قادات ایت قد بندغ یهو کُغ یغ
اورغ بیت کُمشی دان تنقله دکان ارکین ادله
دکان کبوره بات بر مک بات قادات ایت
دبلهه دان کدو ایگر ساقی ایت دقر کبهکن

اکن معبه قد توهن

15
اد قون تابوه توهن دان فُت یغ اد کرتان یغ دالم
کمال کُزب کُکلان ^{کُماسن} ایت دتورنگن اورغ اورغ لیوی
منارهکن دیاتس بات بر ایت مک قد هار
ایت اورغ بیت کُمشکر فر کبهکن معیه دان
پمپلیه کبلیهن قد توهن

16
کتله کلیم قعلیم اورغ فلشتین که ملیهست
ایت مک امی قولقله کُقد عقرون قد هار ایت جو
ایت جو اد قون ایله ککال دبر کماسن اورغ
17
فلشتین کود مبالس مع اکن قربان کارن هوتغ

قد توهم کبوه نیکری کارن انشدود کبوه کارن
نیکری غلام کبوه کارن انقلون کبوه کارن جات
نیکری کبوه کارن نیکری عقوقن

18. subalwa

د مکین لاک نیکس م ان امس منورت کبلا فن
کچل نیکری اورق فلشتین یغ ^{دباوه} م بلوه قرنته کلیم
ققلمانی مک نیکس م ایت دفر مکبهن اوله کچاک
ایلی تانه ایت درقد ایلی نیکری یغ برکوت
دایغ کفد ایلی ککاک جهاهن یغ مکلی کفد
اید بات برایت یغ دیاتس تله د لتقکنر
تابوه توهم مک بات ایت اد دیاتس بندغ

یهوکغ اورق ایت مکشی ایت دایغ کفد هار این
مک دد اتقکن بلا کفد اورق بیت کشر اوله کارن

وا

ککت مندغ کدالم تابوه توهم مک توهم مبنوه
درقدان یم لقسر دن توهم قون اورق مک مر اتقله
قوم ایت اوله کارن توهم که میچوکن قوم ایت
ترکال امت خچطم فجهلی

توجو

عظیم

مک برکتاه اورق بیت مکس ایت کیفانه دقت

20

بردرب

بر درې مقهادت حضرت توهن الله یغ قدس این
دان کیقاته دی یغ کفدان توهن کن بر مکت در

قد کلم

21" اړین مک د کورمن کرومن کفد ایسی قریة یعاریم
کتان بهو اورغ فلشتین که مهبلین تابوت
توهن هندقله تورن مقفلتنک ایت کفد کلم

مقبلیکن

فحل

یغ کتوجه

1" کرمول مک د اتقله اورغ قریة یعاریم مقفلتنک
تابوت توهن دن مماسقلن دی کدالم رومه ابینادب

هویغ دیاتس بوکت مک القاز ویغ انقن
ایت د فد سکنن ~~مهلرکن~~ تابوت توهن

مهلرکن

2" مک درقد هار ایت تقیلک تابوت توهن قد قریة
یعاریم بیراف هار لمان جاد کلین ایت دو قولة
تاهن مک کچال ایسی رومه ایسر بد ایت مقادول

کهد توهن

3" مک برکتان کویک کفد کچال ایسر رومه یسرید

کتان

کتان جکالو دغن ککشف هتیم کلم تویه توهن

هند قله ملوک کن در ینتار کلم معبودات

اکتروت دن هند قله همتکن هتیم کشف توهن

اکن میحسب فدای جوک مک توهن قون اکن

ملو قنکن کلم در تاقه اورغ فلسطین

۹ اربین مک دلوکن اند ۲ سیرید اکن کچال بعالم

دان اکتروت لال پیصه قد توهن جو

۵ کبرمود مک برکتاله کواید دهمنکن اورغ

یسرید قد مقف مک اکن موهنکن قد

مصطفی

توهن اکن کلم

۶ مک دهمنکن اورغ یسریل قد معقه لال دتمبان

ایرایت دتقمهن دهد افن حصره توهن مک

قد هارایت قواس اورغ یسریل دسان

دان برکات ممرنتهکن اورغ کشف توهن مک

کواید قون ممرنتهکن اورغ یسریل قد محقق

کام که بردوس

۷ تکال اورغ فلسطین منقر اند ۲ اد یسریل

ترهمن قد مقف مک برکتاله

کیال

کچا قعلیم اورغ فلشتین کفد اورغ یسراید دم
ایت ددغر انق م یسرایک مک ای تاکت

در قد کارن اورغ فلشتین

۸ مک برکنال انق م یسرایک کفد کوایل جاغن منامن

دریم در قد مفدوکن جاک کلم کفد توهن یغ الله

کلم کفلی دی مقسکن کلم در قد ناغن اورغ

فلشتین

۹ مک دامبد کوایل کینکر انق دمه یغ لاک

میسس ایستون دغر مبهکنر کمال م کن معیه

قد یغ هن مک کوایل قون مفادوکن حال اورغ

یسرایک کفد توهن مک توهن قون منواید قدان

۱۰ قدان مک جاد کفغ کوایل بر مبهکن صیه ایت

مک اورغ فلشتین همقر کن بر قرغ دغن اورغ

یسراید مک قد هارایت بر کسه له توهن دیاتس

اورغ فلشتین تر لاک امت عظیم بیین مک

توهن کیمغاری دی کیمغکی ای ه قچمکن

اوله انق م یسراید

ارکین

کهورهن

۱۱ ارکین مک کلور له اورغ یسرید در قد ممتی معولکر

اورغ فامشین مہبوع دی داتہ کقد بیت کار

۱۲ مک دامبل کواید کبوره بات ایت دنارهن دانتر

صضم دن دانتر شان دن دکبش عان این اعینر

کتان دایغ کقد کمار این توہن کلم

۱۳ مک درندھکن اورغ فلشین دی تیاد ماسقب

میری

لاک قمغکر اورغ یسریل کون برتله تاغن توہن

دیاتس اورغ فلشین قد وقت کواید

۱۴ مک کچک نگیری یغ اورغ فلشین کود مقمبل در

قد اورغ یسرید کین ایت دکمبلیکن کقد

اورغ یسرید در قد تمقرون داتہ کقد جات لاک

اورغ یسرید ملو قنکن قمغکر در قد تاغن اورغ

فلشین ادقون اورغ یسرید اورغ اموری ایت

ایسکود له برد اہی خون

۱۵ مک کواید قون مقمکن اورغ یسرید کدم

ہید قن

۱۶ قد تیق م تاغن دی نجلان کلیلغ کقد بیت

ایلدان جلاک دان صضم مقمکن اورغ

بیرید قد کلا تمقت ایت

17 لایو ای قولج کر امه کارن دمان ادا له رومه دان
دسان دبو تن دی مہر نتوکن اورغ بیرید دان
دسان دبو تن کبوه قدج قد توہن

فصل

بیغ کدوہ اقن

18 کبر مور جاد نکال کواید توہالہ مک ای مناکن
انقشہ کن حکم ددیاتس اورغ بیرید

20 اد قون انقشہ بیغ لالا امت برنامہ یواند دان
انقشہ بیغ ادق ایت بر تلم ایہ مک کدو اورغ

ایت قمناد ل قد بیبر کبیغ

3 تیاق کدو انقشہ تیاد بر جانن قد حالنہ ہان
کلمع چندرق قری کیکرد نیادان مقمیلہ دیتہ
دان مقو بہکن حکم

4 ارکین مک برہ مقنلہ کچلا فنقرہ اورغ بیرید
داتج کغد کواید قد رامہ

5 مقتانن قدان لیہنتہ اشکو توہ دان انق ۲۲

تیاد

نياد بر جانن قد جانم کار غفون کثرة کمال

امه براج هند قله لاک منايکن راج دياتس کلم

کن مهرنتهکن کلم

6 مک جاهتله قرکتان ايت قد مات کواید تتکال

کتان منايکن راج دياتس کلم کن مهرنتهکن کلم

مک برد عالم کويد کفده توھن

7 مک فر مانده توھن کفده کويد دغرکن کن کات

قوم اين قد بارخ کلين يغ هي برکات قد ام

کارن دي تباد ميوغ انگوهان دي ميوغ اک

در قد مرجان دياتس دي

کرجان

منورت بارخ کلين يغ دي کوهبرکوة قد
اک در قد هار اين تتکال اک که مقفکتکن
اي در قد تانه مصر دانه کفده هار اين
تتکال دي که مقفکتکن اک دان چيه
قد معبودات لاین دملين لاک دي
برهوات قد ام

در قد هار ايت تتکال اک که مقفکتکن دي

در قد تاله مصر دانه کفده هار اين دي که

مقفکتکن اک دان ميهم قد معبودات لاین

منورت بارخ کلين يغ دي که برهوات قد ام

9 کار غفون دغرکن کن کتان تتاف دهول فاکين

کلمس دياتس مریکیت دان معلو مکن قد ان

فري عادة راج يغ کن مرجان دياتس دي

۱۵۰ مک برکنده کواید کچال تیتے تو هن کفد قوم

ایت یغ منت راج در فدن

۱۷۰ مک ای برکنده بهو کن راج ایت یغ کن مر جا کن

دیاتسر کلم دمکین این جاد عادتش دی کن

مغیبد انقم یغ لاک ۲ میور دی برکنده ران

دیاتسر فده اتین دن دیاتسر کدان دهد افن

کنایکن

۱۷۲ دی کن منایکن انقم لاک ۲ کفاه دیاتسر

کریب اورغ دن کن کفاه دیاتسر لیم قور

اورغ کن منقچاک هو مان دن کن معتم

قره مان دن کن بر بوۃ التث فقر امن دن

التی فده اتین

15

(39)

Sam. 8

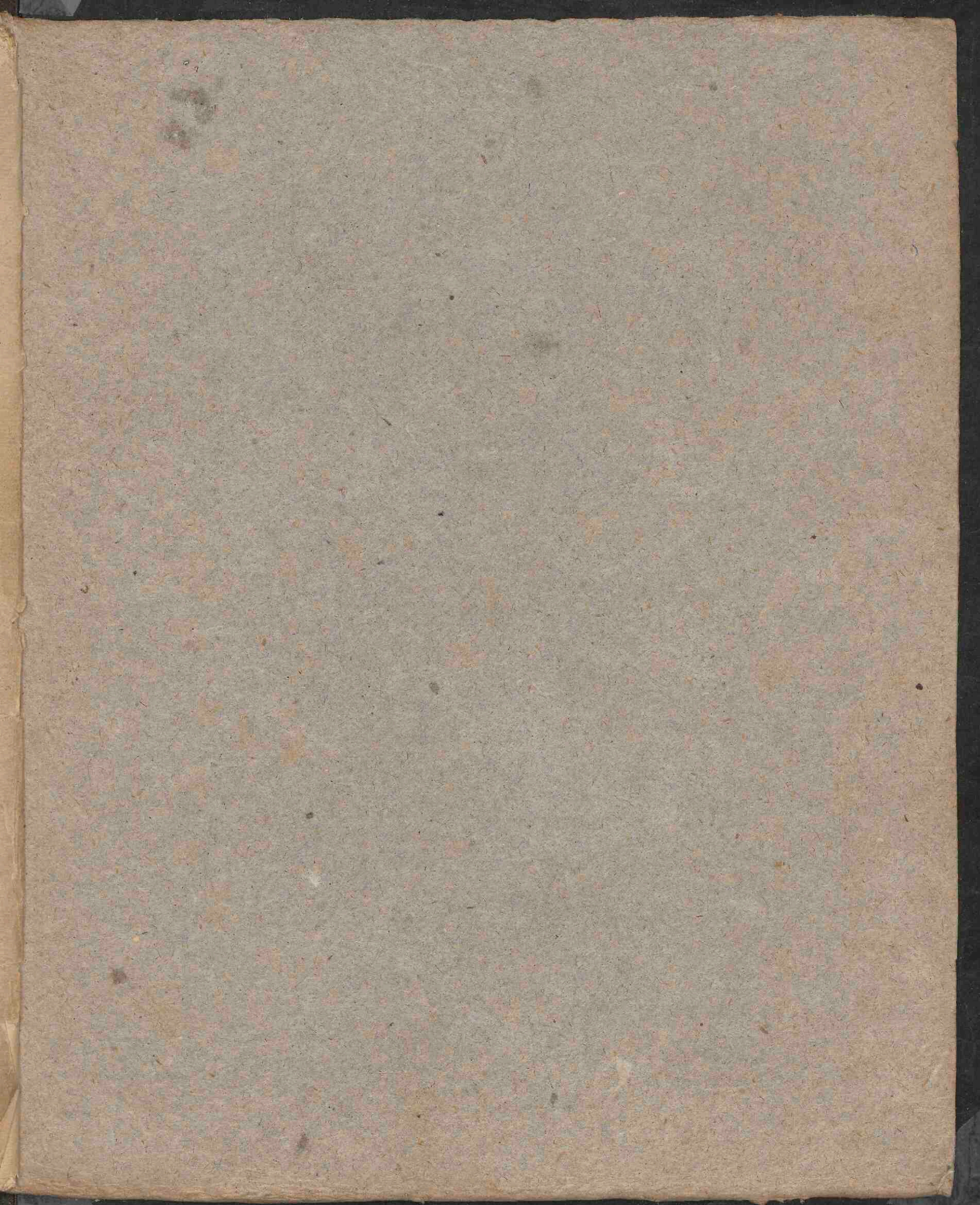
Codd. mss. orient.
N° 7 *Hs. I*
R. C. N. 30

G E S C H E N K
VAN
DE VROUWE WEDUWE
VAN DEN HEER HOOGLEERAAR
J. C. SWIJGHUISEN GROENEWOUD.

1481 (*Orient. 7.*) *Charta. 4°. 21 ff. Saec. XVII?*
Liber I Samuelis, cap. I—VIII. 12, Malaïce.
E bibliotheca v. cl. J. C. Swijghuisen Groenewoud. Donum ejus Viduae.

Hs.
1 C 30

a. 1021



30